

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

DOCUMENTOS OFICIALES

TRIGESIMO QUINTO AÑO

2251^a SESION: 17 DE OCTUBRE DE 1980

NUEVA YORK

INDICE

	<i>Página</i>
Orden del día provisional (S/Agenda/2251)	1
Expresiones de bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Bangladesh	1
Aprobación del orden del día	1
La situación entre el Irán y el Iraq	1

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (signatura S/...) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad*. La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad*. El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1º de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

2251a. SESION

Celebrada en Nueva York, el viernes 17 de octubre de 1980, a las 17 horas

Presidente: Sr. Oleg A. TROYANOVSKY
(Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Bangladesh, China, Estados Unidos de América, Filipinas, Francia, Jamaica, México, Níger, Noruega, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Democrática Alemana, Túnez, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Zambia.

Orden del día provisional (S/Agenda/2251)

1. Aprobación del orden del día.
2. La situación entre el Irán y el Iraq.

Se abre la sesión a las 18.10 horas.

Expresiones de bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Bangladesh

1. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): En primer término, deseo dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Bangladesh, Sr. Muhammad Shamsul Huq, que se encuentra presente en esta reunión del Consejo.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación entre el Irán y el Iraq

2. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): De conformidad con las decisiones adoptadas anteriormente [sesiones 2247a., 2248a. y 2250a.], invito a los representantes del Irán y del Iraq a tomar asiento a la mesa del Consejo; asimismo, invito a los representantes de Cuba y del Japón a ocupar los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. Rajai (Irán) y el Sr. Hammadi (Iraq) toman asiento a la mesa del Consejo; y el Sr. Roa Kouri (Cuba) y el Sr. Nisibori (Japón) ocupan los lugares que les han sido reservados en la sala del Consejo.

3. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/14221, que contiene el texto de la carta enviada por

el Secretario General al Presidente del Consejo con fecha 16 de octubre de 1980.

4. Doy la bienvenida al Primer Ministro del Irán, Sr. Mohammed Ali Rajai y le invito a que pronuncie su declaración.

5. Sr. RAJAI (Irán) (*interpretación del francés**): Nadie puede clamar su indignación, a menos que haya sido agredido. Hemos acudido aquí en momentos en que nuestro país libra una guerra iniciada por el Gobierno cruel y despótico del Iraq. Hemos aquí en momentos en que nuestro Imán y nuestro pueblo se hallan profundamente angustiados por el gran número de muertos provocado por el temblor de tierra en Argelia. Lamentamos que la guerra no nos haya permitido aportar a Argelia, a su pueblo hermano y musulmán, la ayuda que hubiéramos deseado.

6. He llegado aquí directamente del frente. El espectáculo de los muertos y los heridos hubiera conmovido el corazón del más cruel de los hombres. He visto ese espectáculo con mis propios ojos. Los misiles tierra-tierra hicieron impacto en Dezful, demoliendo gran parte de la aldea y muchos de los valientes pobladores perecieron. Hay más de 30 bebés hospitalizados, bebés de menos de seis meses. Yo los he visto luchar por sus vidas.

7. El ejército de Saddam Hussein, invocando pretextos ridículos — y podría agregarse que sin pretexto alguno — cometió contra nuestro país un acto de agresión. Destruyó los centros de producción, la economía y las aldeas, incluyendo hospitales y escuelas y matando a gente inocente.

8. El mundo todo debe saber que el ejército de Saddam Hussein ha actuado sin misericordia, sin piedad, emulando a los ejércitos de Hitler. Con el propósito de prolongar su cruel reinado, Saddam ha despachado 12 divisiones y más de 2.500 tanques, así como gran cantidad de pertrechos y centenares de aviones de combate para atacar al pueblo de nuestro país. Lo hizo en momentos en que la República islámica iniciaba su etapa de reconstrucción.

9. Ayer, durante el vuelo, me enteré que en Kermanshah, a raíz de un bombardeo, recibieron impactos

* Versión francesa, facilitada por la delegación, del discurso pronunciado en persa.

escuelas, universidades y un hospital, resultando víctimas de ese ataque aéreo más de 1.000 escolares y civiles.

10. El ejército baathista del Iraq, que ignora lo que es humanidad, no ha escatimado esfuerzos en estos actos inhumanos. Ha saqueado e inclusive ha comido en algunos casos violaciones en las zonas ocupadas; ha tomado prisioneros a todos los hombres adultos. De esa manera, ha hecho gran número de prisioneros de guerra, los que han sido torturados e inclusive muertos en las prisiones.

11. Formulamos un llamamiento a la conciencia de todos los pueblos del mundo, especialmente a los pueblos musulmanes, con los que compartimos una ideología y valores comunes. Son ellos quienes pueden juzgarnos. Es sorprendente que quienes creen en la dignidad permanezcan al margen y no digan nada, y ante esta agresión desembozada declaren su neutralidad en los foros internacionales. ¿Cómo pueden los representantes de esos pueblos hablar de neutralidad? Sabemos que muchos revolucionarios ya han acudido al Consejo y han pedido que se defendan los derechos de sus pueblos. Pero, en última instancia, siempre son los propios pueblos los que han defendido sus derechos, luchando contra el agresor con sus propias manos. Nuestro oprimido pero heroico pueblo, inspirado en la poderosa ideología del islam y bajo la dirección del Imán Khomeini, continuará luchando y decidirá su propio destino.

12. La resistencia de las fuerzas armadas y pueblo iraníes ante el ejército de Saddam ha asombrado al mundo entero. Nuestro pueblo está resuelto y decidido a luchar, inclusive si es necesario que esta guerra popular se prolongue. No solamente expulsaremos al agresor, sino que permitiremos que el pueblo hermano y musulmán del Iraq tome cabal conciencia del carácter tiránico y dependiente del régimen de Saddam Hussein. Podrán de esta suerte asestar un golpe mortal al imperialismo norteamericano que presta asistencia directa o indirecta al Gobierno baathista del Iraq. Los Estados Unidos, con sus aviones AWACS, estacionados en Arabia Saudita controlan los movimientos de las fuerzas armadas del Irán y pasan toda la información al Iraq. Inducen igualmente a error a los pilotos iraníes. Prevenimos a todos los que, por vía del puerto de Aqaba en Jordania, envían armas, pertrechos y piezas de recambio al Iraq a fin de que estas armas se utilicen para incendiar y bombardear al pueblo revolucionario y antiimperialista del Irán.

13. Nuestro pueblo está decidido a sobrevivir. Nuestro pueblo protegerá la revolución islámica y humanitaria y seguirá siendo libre. Vivirá y, con la ayuda de Dios, vencerá. Las superpotencias pretenden imponer un nuevo Israel en el Oriente Medio. Como si los crímenes de los Estados Unidos cometidos contra los pueblos de Palestina y del Líbano meridional no bastaran acaso. Vemos cómo hoy, se procura crear un nuevo Israel so capa del nacionalismo árabe. Los sionistas de

Israel eran suficientemente criminales, pero he aquí que un nuevo gobierno dirigido por Saddam Hussein quedó investido con la tarea de desmoronar los valores humanitarios y de realizar sus propias ambiciones. Saddam Hussein ha puesto fuego a toda la región; todos los que lo asisten y él mismo perecerán en ese fuego.

14. El verdadero objetivo del régimen del Iraq y de sus amos no es el de ganar algunos kilómetros de territorio. Lo que procuran es mutilar el movimiento revolucionario del pueblo musulmán iraní. Quieren destruir a la República Islámica. Quieren impedir el vínculo que la humanidad quiere alcanzar, proceso que se ha iniciado en el Irán. Quieren impedirnos construir un Irán libre sobre la base de los valores humanitarios islámicos por cuanto toda victoria del Irán significa la derrota de todas las fuerzas del mal en el mundo. Los pueblos desheredados del mundo y todos los que han perdido confianza en la izquierda y en la derecha saben que nuestra revolución islámica ha abierto una nueva vía para todos los desposeídos del mundo. La revolución iraní ha logrado la independencia mediante el poder del pueblo y nuestro pueblo garantizará su futuro mediante sacrificios y autosuficiencia. Creemos que los verdaderos vencedores de la guerra serán la fe revolucionaria de los pueblos y no las armas y municiones. Por este motivo declaramos con firmeza que en esta guerra que nos ha sido impuesta la fe islámica y revolucionaria de nuestro pueblo triunfará. Más no son los AWACS norteamericanos ni los Tupolevs rusos los que posibilitarán la victoria. En esta guerra defendemos no sólo la integridad territorial de nuestro país y nuestra economía, sino también la dignidad humana y el honor de nuestro pueblo musulmán. Estamos conduciendo a la humanidad hacia los verdaderos valores humanitarios. Sabemos que esta guerra impuesta — a no dudarlo — es una guerra que culminará con la victoria del bien sobre el mal. Hemos dicho al mundo que podemos contar con nuestras propias fuerzas sin aliarnos al colonialismo del Este para luchar contra el colonialismo del Oeste, y que haremos cualquier sacrificio para garantizar nuestra independencia. La incursión de Tabas, la conspiración para un golpe de estado y la invasión del ejército de Saddam Hussein han mostrado a las superpotencias, que en sus relaciones con la República Islámica todo recurso a la fuerza está condenado al fracaso.

15. Esta guerra ya ha cobrado su tributo. Miles de mártires, miles de heridos, que no pueden ser compensados con ninguna clase de reparación material. **Aguardamos con impaciencia el día en que el criminal Saddam Hussein sea juzgado por un tribunal revolucionario en el Iraq y sea castigado por sus actos.** **Aguardamos el día en que el pueblo del Iraq se desembarace de él.** Que todos los pueblos oprimidos del mundo extraigan la siguiente lección: la dignidad y la independencia no pueden obtenerse sin sacrificios, porque Dios está con los desposeídos.

16. Pasaremos reseña a los pretextos aducidos por el régimen de Saddam para lanzar una agresión contra

la República Islámica del Irán. Saddam Hussein, mercenario de los opresores del mundo, reconociendo que había lanzado un ataque militar contra el Irán y su integridad territorial, invocó la no aplicación de los artículos del acuerdo concertado el 6 de mayo de 1975¹ como pretexto para justificar esta agresión abierta. Es necesario precisar que después de las negociaciones de Argel cuando los países de la Organización de Países Exportadores de Petróleo celebraron una conferencia el 4 al 6 de marzo de 1975, un Tratado relativo a la frontera del Estado y a las relaciones de buena vecindad, con tres protocolos anexos, fue concluido el 13 de junio de 1975¹, y otros cuatro acuerdos adicionales fueron concertados el 26 de diciembre de 1975². En la misma fecha se firmó un documento que se consideró como la solución definitiva y global de las cuestiones pendientes¹ y se realizó el intercambio de instrumentos de ratificación entre el Irán y el Iraq. Todos estos acuerdos y documentos fueron registrados ante la Secretaría de las Naciones Unidas. Todos ellos revelan claramente el hecho de que el régimen totalitario del Iraq había reconocido en ese entonces que no tenía reivindicaciones con respecto a sus derechos y que había puesto fin a todas las diferencias.

17. Los pueblos del mundo deben saber que el régimen de la República Islámica del Irán, al día siguiente de la victoria de la revolución, si bien hubiera podido pedir una revisión de todos los acuerdos concertados, jamás se apartó de los términos del Tratado mencionado, y que son precisamente aquellos que en el momento de suscribir el Tratado gobernaban al pueblo oprimido del Iraq, y cuya firma consta en el Tratado, los que han violado las disposiciones del mismo. Además, el propio Tratado preveía el modo de solucionar las diferencias que pudiesen suscitarse entre ambas partes.

18. Veamos a continuación cuáles pueden haber sido las razones por las que el Iraq abrogó el Tratado. Quizás la mejor interpretación es que el régimen del Iraq ha actuado de manera irracional e inhumana, o que obedecía ciegamente a sus amos, a saber, las superpotencias, que lo impulsaban no para modificar las fronteras, sino para asestar un golpe mortal a la revolución islámica del Irán. Inclusive antes del anuncio unilateral de la anulación del Tratado por Saddam Hussein, se dieron casos de violaciones flagrantes que paso a enumerar: primero, injerencia continua en los asuntos internos del Irán después de la victoria de la revolución islámica; segundo, violación de los artículos relativos a la seguridad de las fronteras, mediante el envío continuo de mercenarios y de agentes baathistas y de grupos armados en las provincias de Kurdistán, Kermanshah, Ilam, Khuzistán, y la ayuda proporcionada a los elementos antirrevolucionarios en las provincias antes mencionadas, así como en el Seistan y el Beluchistán; tercero, la ayuda suministrada a las personas perseguidas en Irán por haber cometido crímenes contra toda la población a lo largo del régimen del Sha, y el otorgamiento de todos los medios materiales y de propaganda a estos individuos a fin de

debilitar el régimen de la República Islámica. Cabe añadir que en la actualidad estos disponen de dos estaciones de radio en territorio iraquí y realizan propaganda contra el régimen del Irán.

19. Pasemos a continuación a examinar los verdaderos objetivos que persigue el Iraq en su agresión contra el Irán, teniendo en cuenta la naturaleza y la posición del régimen iraquí respecto a la revolución islámica y el papel de las superpotencias. ¿Cuáles son los objetivos y las razones que han llevado al régimen de Bagdad a rechazar el Tratado y agredir al Irán?

20. Ante todo, es preciso establecer la naturaleza misma del régimen y rever la posición adoptada por Saddam Hussein con respecto a la revolución islámica del Irán. El Partido Baathista, que detenta el poder en el Iraq, está constituido por los partidarios del notorio Michel Aflak. Este era un francmasón y sionista astuto que había procurado impedir las luchas antisionistas y antiimperialistas del pueblo musulmán de los pueblos árabes desherdados. Fundó instituciones aparentemente nacionalistas y socialistas, pero que en verdad se inspiraban en ideales racistas. Después de la victoria de Abdel Nasser, en Egipto, y su ataque a los intereses de los regímenes fantoches en el Oriente Medio árabe, los regímenes reaccionarios, el del Rey Hussein y del Rey Hassán, por ejemplo, no estaban en condiciones de combatir individualmente esos ataques y luchar contra Nasser y el nasserismo. Por ello trataron de establecer regímenes llamados de izquierda, que voceaban consignas aparentemente más revolucionarias que las de Nasser, pero que en la práctica eran mucho más conservadores que el régimen del Rey Hussein. Uno de estos regímenes fue, como el Consejo sabe, el régimen baathista en el Iraq. La historia de la lucha de los pueblos musulmanes árabes demuestra que ese régimen que hoy utiliza todo su poderío militar para destruir a la revolución islámica, jamás envió sus tropas a combatir a los invasores de Jerusalén y si lo hizo no fue sino a último momento, cuando la guerra ya había concluido. Ese partido, a pesar de las consignas antisionistas, jamás tomó ninguna acción práctica para combatir las acciones del sionismo. ¿Es realmente necesario agregar que jamás lo hará?

21. En el interior del país el régimen del Iraq ha llevado la dictadura y la represión a extremos tales que se atrevió a encarcelar y asesinar al Ayatollah Mohammad Bagher Sadr y a su hermana. Las prisiones están repletas de presos musulmanes honestos. La posición del régimen de Saddam Hussein frente a la revolución iraní, ha sido desde su comienzo hostil y orientada a impedir los logros de la revolución islámica. El mundo entero recordará que al comienzo mismo de la revolución en el Irán el régimen de Bagdad obligó al Imán Khomeini a abandonar el Iraq. Las relaciones amistosas y fraternas de Saddam Hussein con el Irán del Sha cambiaron inmediatamente después de la victoria de la revolución y se convirtieron en hostiles, lo que no puede compararse con la clase de hostilidad de ese régimen hacia Israel. La maquinaria publicitaria utili-

zada por Saddam y sus mercenarios se puso en movimiento contra la revolución islámica. El Iraq se convirtió en tierra de asilo y en el centro de las actividades de los lacayos de los Estados Unidos y del régimen de Pahlavi y sus seguidores, como los antirrevolucionarios de la derecha y la izquierda en el Irán. Ellos gozaron del apoyo material y moral de los baathistas en el Iraq. Como he dicho, se establecieron en el Iraq estaciones de radio llamadas estaciones iraníes contra la revolución.

22. Quisiéramos hacer un llamamiento a los pueblos del mundo y preguntarles por qué el régimen iraquí, que dice que está combatiendo contra el régimen de los Estados Unidos, tiene relaciones amistosas con el régimen del Sha, el lacayo de los Estados Unidos. ¿Por qué su posición hostil hacia un régimen que lucha verdaderamente para destruir los intereses vitales económicos y estratégicos del imperialismo, y en particular de los Estados Unidos y del sionismo internacional, régimen que fue objeto de una intervención militar directa de los Estados Unidos, de la ruptura de relaciones diplomáticas y de un embargo económico? Si el Iraq está verdaderamente en contra de los Estados Unidos y si esa posición va más allá de meras declaraciones de intención, ¿por qué nunca se atrevieron a atacar al ejército del Sha, que estaba controlado totalmente por consejeros militares americanos, cuando hoy están atacando a un ejército que recientemente se libró del yugo americano? ¿No se trata, en realidad, de una misión americana con una apariencia antiamericana? Estas tácticas no son un secreto para los pueblos del mundo. Recientemente, hemos visto otro régimen títere — el de Ian Smith, en Zimbabwe — que utilizando las mismas tácticas se sublevó contra sus amos.

23. La posición hostil del Iraq respecto del Irán no es sino el reflejo de la hostilidad de las superpotencias y, en primer término, de los Estados Unidos, hacia la República Islámica del Irán. Y queremos declarar desde lo alto de esta tribuna, a todos los pueblos del mundo, que interpretamos la agresión militar del Iraq como parte integrante de las continuas tentativas de agresión internacional contra nuestra revolución. Repetimos que la agresión del Iraq es, en realidad, la agresión de las fuerzas del mal, el juego del gran Satán y de los pequeños satanes.

24. Pedimos a los pueblos del mundo, particularmente a los pueblos musulmanes árabes, que reflexionen, y esperamos que hallen las respuestas a las siguientes preguntas.

25. Primero, ¿cómo es posible que el régimen del Iraq, suponiendo incluso que tuviese algún diferendo territorial con el Irán, antes de haber recurrido a los buenos oficios de Argelia — que había presidido la reconciliación de ambos países — se haya lanzado en cambio a un ataque militar de gran envergadura contra el territorio de la República Islámica del Irán?

26. Segundo, ¿cómo es posible que, simultáneamente, la agresión iraquí haya trascendido ya las rei-

vindicaciones fronterizas y se propague a nuestras provincias, en particular a la provincia petrolera del Khuzistán? ¿Cómo es posible que, simultáneamente, todos los contrarrevolucionarios que se encontraban fuera del Irán se hayan reunido en el Iraq, en cuyo territorio se les ha dado la posibilidad de llevar a cabo sus actividades? ¿Cómo es posible que los Estados Unidos vean en este ataque una oportunidad para la liberación de sus rehenes? ¿Cómo es posible que la agresión iraquí coincida con los fines y reivindicaciones separatistas del Kurdistan y con el establecimiento del Gobierno de la República Islámica?

27. Tercero, ¿cómo es posible que, en esta guerra, regímenes fantoches por excelencia y totalmente dependientes de los Estados Unidos, como los de Jordania, Egipto, Marruecos y otros, sean los principales proveedores de asistencia al régimen pretendidamente progresista del Iraq? Como he dicho, el puerto jordano de Aqaba es hoy la vía principal de las comunicaciones marítimas para el Iraq y los aeropuertos de Jordania sirven de base y guía a los aviones iraquíes. Los pilotos y las tripulaciones egipcias juegan un papel muy activo en el Iraq, y unidades del ejército jordano se encuentran estacionadas actualmente en ese país.

28. Si se tienen en cuenta todos estos elementos, ¿se puede seguir considerando la guerra del Iraq contra el Irán como una guerra de reivindicaciones exclusivamente territoriales? En la actual circunstancia, ¿no tenemos acaso el derecho de considerar esta guerra como un aspecto de la lucha unida de las superpotencias contra la revolución islámica? En estos días de guerra, mientras corre la sangre, percibimos una presencia cada vez más intensa de las flotas y fuerzas militares de las superpotencias en la región, y comprobamos con sorpresa que se conciertan acuerdos militares entre los gobiernos europeos y los países del Oriente Medio. En estos días, vemos también con gran sorpresa que los Estados Unidos, que se habían negado a participar en los Juegos Olímpicos de Moscú, debido a la agresión militar de la Unión Soviética en Afganistán, aceptan fácilmente iniciar nuevas negociaciones sobre la limitación de las armas estratégicas. ¿Esto no explica el hecho de que se envíen armas soviéticas a través de la Jordania americana hacia el Iraq y el régimen de Saddam Hussein?

29. Permítaseme ahora exponer nuestra posición con respecto a la guerra y referirme al resultado del conflicto.

30. Los pueblos del mundo saben bien que la guerra entre el Irán y el Iraq es una guerra impuesta. El régimen de la República Islámica jamás se hubiera permitido utilizar sus fuerzas y sus armas contra un país islámico con un régimen impopular, cuando han debido luchar contra el régimen invasor de Jerusalén, que ha sometido al sionismo internacional a nuestros hermanos palestinos y árabes, a quienes han despojado de todos sus bienes y derechos en los territorios ocupados y en el Líbano meridional.

31. Lamentablemente, la reciente agresión del Iraq ha causado enormes daños económicos y militares a los pueblos musulmanes de los dos países. Las balas que debían expulsar a los invasores de los territorios islámicos sirven hoy para asesinar a nuestros hermanos musulmanes, en aras de las ambiciones de un solo individuo y a fin de servir los intereses de las fuerzas del mal.

32. El Gobierno baathista del Iraq, después de haber ocupado una parte de nuestro territorio y asesinado a población civil e inocente, después de haber destruido nuestras instalaciones, nuestras fábricas y nuestras ciudades, reclama la cesación del fuego a fin de engañar a la opinión pública internacional. Desgraciadamente, algunos países, consciente o inconscientemente, han apoyado este pedido. Deseamos declarar que sólo podrá lograrse una solución equitativa para esta guerra si el agresor es vencido y castigado. Esta es nuestra posición definitiva, porque si un país asolado y agredido acepta la cesación del fuego consolida con ello la posición del agresor y acepta de tal modo la agresión.

33. Nuestro pueblo está hoy de duelo por los miles de escolares asesinados durante una incursión iraquí contra las escuelas de Kermanshah. Esta es la mejor razón para condenar al régimen baathista. Hemos visto cómo este régimen se ha permitido bombardear un hospital en Abadán. Ocho de los heridos han muerto y más de 40 personas que trabajaban en el hospital han sido gravemente heridas, y ocupan hoy los mismos lechos en los que yacieron la mayor parte de las víctimas. Esta es nada más que una razón, pero podemos invocar muchas otras para condenar al régimen baathista del Iraq.

34. Para concluir, permítaseme exponer en pocas palabras la razón de nuestra presencia aquí.

35. El Islam y la experiencia histórica nos han enseñado que no se pueden vencer ni superar las dificultades, sino apoyándose en la voluntad de Dios y de los pueblos. Teniendo en cuenta lo que acabo de decir, los miembros del Consejo comprenderán que no estamos aquí para pedir a este órgano cualquier cosa, estamos aquí para expresar una realidad, para revelar lo que pasa actualmente en nuestro país.

36. Nos damos cuenta perfectamente que el Consejo, dado el derecho de veto de las grandes Potencias y la existencia de otras dificultades, no puede ayudar verdaderamente a los pueblos desheredados y oprimidos del mundo. Por otra parte, la historia nos muestra que el Consejo, aun si en algunas ocasiones aprobó resoluciones de principio bajo la presión de la opinión pública internacional, no ha podido garantizar su aplicación a causa de la oposición de tal o cual gran Potencia. La no aplicación de las resoluciones del Consejo que se refieren a Israel o al régimen racista de Sudáfrica es un buen ejemplo.

37. Estamos aquí únicamente para hacer escuchar la voz del pueblo musulmán y revolucionario del Irán. Estamos aquí para poner en guardia a los pueblos del mundo entero sobre los peligros que implica el derrocamiento de la revolución iraní y sus repercusiones en cuanto a las luchas de otros pueblos oprimidos. Estamos aquí para exhortar una vez más a las grandes Potencias y a las fuerzas del mal a que pongan fin a sus conjuras contra la revolución islámica y para que sepan que la noble y divina revolución iraní, nacida y alimentada con la sangre de miles de mártires, jamás será vencida.

38. La decisión del Consejo, sea cual fuere, no cambiará nada para nosotros pues nuestro pueblo, con la ayuda de Dios, combatirá a Saddam y a su régimen opresor con sus propias manos. Nuestro pueblo vencerá. Con la ayuda de Dios, en un futuro cercano el pueblo del Iraq será liberado definitivamente de ese hombre cruel y opresor. Muy pronto el pueblo verá que los opresores del mundo desaparecen y que, al fin de cuentas, quienes tienen el derecho de su lado serán los vencedores.

39. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Doy la palabra al Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq, Sr. Saadoon Hammadi.

40. Sr. HAMMADI (Iraq) (*interpretación del inglés*): Quisiera comenzar diciendo que tengo algunos comentarios que hacer acerca de algunas de las manifestaciones hechas por el Sr. Rajai, jefe de la delegación iraní. Sin embargo, pasaré por alto el lenguaje inapropiado que he escuchado en lo que atañe al Iraq, al pueblo árabe y a los dirigentes de mi país. No creo que un lenguaje inapropiado pueda estar a la altura de la dignidad de esta reunión ni pueda servir a sus propósitos.

41. No obstante, quisiera señalar que el Presidente del Iraq surgió de entre el pueblo, de los muy pobres; pasó la mayor parte de su vida haciendo labores revolucionarias en contra de la monarquía y la dictadura; pasó una buena parte de su vida en las cárceles y en trabajos clandestinos. Sus ideas, lo que hace por nuestro país, por el pueblo árabe y por los países del tercer mundo y del mundo en su conjunto es bien conocido y no hay necesidad de hacer comentarios sobre ello.

42. Sin embargo, quisiera hacer las siguientes observaciones. El Sr. Rajai habló de la revocación del acuerdo de Argel de 1975¹. Como ya dije claramente en mis declaraciones ante la Asamblea General² y el Consejo de Seguridad [2250a. sesión], mi Gobierno decidió considerar que ese acuerdo, y los que lo siguieron y se basaban en él, quedaban revocados por parte del Iraq una vez que el Irán los revocó de palabra y con los hechos. Esto se hizo de conformidad con el párrafo 4 del acuerdo de Argel y el artículo 4 del Tratado relativo a la frontera del Estado y a las relaciones de buena vecindad, de 1975¹, que se basaba en dicho acuerdo.

43. El acuerdo de Argel representaba una agrupación de artículos, cuyo espíritu era encontrar una solución definitiva y permanente a los problemas existentes entre ambos países, aplicando los principios de integridad territorial, inviolabilidad de fronteras y no injerencia en los asuntos internos. Los elementos de la agrupación de artículos eran: primero, la demarcación definitiva de fronteras terrestres sobre la base del Protocolo de Constantinopla de 1913 y de las actas de la Comisión de Delimitación de Fronteras de 1914, establecida de conformidad con aquél; segundo, la delimitación de la frontera en Shatt Al-Arab de acuerdo con la línea de vaguada, y, tercero, el establecimiento de la seguridad y la confianza mutuas a lo largo de la frontera entre los dos países y el ejercicio de un control es: tecto y efectivo con miras a poner fin a todos los actos de infiltración de carácter subversivo, viniesen de donde viniesen. Las partes asumían todas las obligaciones antedichas con una obligación, es decir, la del párrafo 4 del acuerdo, que dispone que las partes también habían convenido en considerar esas obligaciones como elementos indivisibles de una solución global y que toda violación de cualesquiera de ellos se consideraría como contraria al acuerdo. En esa forma, las partes asumieron sus obligaciones recíprocas como un equilibrio entre consideraciones jurídicas y políticas, siendo esta la parte cardinal del acuerdo.

44. Pasando ahora al alegato en cuanto al arreglo de controversias que figura en el artículo 6 del Tratado, cabe recordar que el Tratado contenía los detalles técnicos del acuerdo de Argel. Quisiera observar enseguida que el artículo 4 del Tratado contenía en forma más categórica las disposiciones del párrafo 4 del acuerdo. El artículo 6 hablaba de la solución de diferencias de opinión en cuanto a la interpretación y aplicación de las disposiciones del Tratado. Ambos artículos se excluyen mutuamente en el sentido de que la aplicación del artículo 6 presupone la existencia del Tratado mediante la no violación de ninguno de sus elementos indivisibles. En otras palabras, el artículo 6 sólo está en vigor cuando aún lo está el Tratado y las partes se hallan en desacuerdo sobre la interpretación o aplicación de sus detalles técnicos. Cuando se viola el artículo 4, ello quiere decir que todo el Tratado se convierte en ineficaz. Toda argumentación en contrario hace que las disposiciones de esos dos artículos sean contradictorias e imposibles de aplicar. La continua violación de los elementos del Tratado mencionados en el artículo 4 dejó al Iraq sin ningún Tratado que aplicar. En realidad, el Iraq continuó recordando al Irán las obligaciones que le imponía el Tratado hasta el 17 de septiembre último. Como demostré en la Asamblea General, los continuos recordatorios no sólo tropezaron con nuevas violaciones sino con insistencia en las mismas, lo cual resultó claro por los anuncios de círculos oficiales iraníes de que el acuerdo era sospechoso, que no satisfacía los intereses del Irán y que ese país no se sentía comprometido por él.

45. El 22 de junio de 1976, después del intercambio en Teherán de los instrumentos de ratificación del Tra-

tado de 1975, el Ministro de Relaciones Exteriores del Irán y yo mismo intercambiamos cartas que disponían el canje, en un plazo de seis meses a partir de aquella fecha, de los bienes inmuebles — los edificios y los establecimientos públicos y privados — cuya identidad nacional había cambiado como resultado de la nueva demarcación de las fronteras terrestres. Esto lo llevaría a cabo una comisión mixta de expertos iraquíes e iraníes. Las cartas estaban destinadas a la eliminación, de una vez por todas, de los obstáculos iraníes a la soberanía territorial del Iraq, como lo indicaba el acuerdo internacional que obligaba a las dos partes. La fecha límite se fijó para fines de 1976. Ahora estamos en 1980.

46. ¿Cuánto tiempo debe esperar un Estado para que se le restituya su territorio soberano, cuando ese territorio ha sido utilizado diariamente para bombardear ciudades y aldeas? Si el Gobierno iraní hubiera procedido de buena fe, ¿por qué no retiró sus puestos militares de esos territorios el 7 de septiembre? ¿Por qué cuando entregamos nuestra primera nota pidiendo respeto por el Tratado de 1975 no dejó de bombardearnos, inclusive en esa fecha? ¿Por qué, incluso, no declaró su intención de retirar o decir "discutamos el asunto", por ejemplo? La respuesta iraní fue bombardear, y reclama esas zonas como si fuesen territorio iraní.

47. El Primer Ministro del Irán mencionó algo sobre las minorías nacionales de su país. Debo decir que esas minorías nacionales esperaban, después del cambio de régimen en el Irán, que sus derechos nacionales y culturales se viesen respetados. Nada de eso sucedió. El régimen del Irán tomó muchas medidas para reestructurar el Estado sobre una base religiosa y específicamente sobre la ideología de una secta de la población. Desgraciadamente, también eso incitó el resentimiento de las demás sectas del Irán. Una buena cantidad de esas minorías pertenece a nuestras sectas. Seamos objetivos; miremos las cosas como son. Si las minorías nacionales en el Irán se sublevan y piden el reconocimiento nacional, que se respeten sus derechos nacionales y culturales, la culpa no la tiene el Iraq. Nosotros, en el Iraq, hemos dado amplia autonomía local y derechos culturales y nacionales a la minoría kurda y a otras minorías. No se nos puede pedir que aceptemos este principio en nuestro propio país y rechazarlo en otro lugar. Al parecer, el Gobierno iraní quería que nosotros estuviésemos contra el principio de conceder derechos nacionales a las minorías en ese país. Como no hicimos eso, se nos acusó, en consecuencia, de inmiscuirnos en sus asuntos internos.

48. Se mencionó que Khomeini tuvo que irse del Iraq y que el Gobierno iraquí desde el comienzo adoptó una actitud hostil hacia él. Esto está contra los hechos. Como dije, Khomeini durante 15 años fue huésped en nuestro país y se le dio apoyo material en su lucha contra el Sha durante más de siete años, pero en el punto culminante de la crisis Khomeini trató de realizar actividades públicas contra el Sha. Quería realizar

conferencias de prensa, invitar a la prensa y a la televisión mundiales al Iraq para hablarles. Si le hubiéramos permitido hacerlo, el Irán lo hubiera considerado como una injerencia en sus asuntos internos, y el acuerdo de 1975 prohibía estrictamente a cada una de las partes injerirse en los asuntos internos de la otra. Le dijimos al Sr. Khomeini que no podíamos permitirle hacerlo en una forma tan pública y en gran escala, que él era un político refugiado, que había realizado actividades disimuladas contra el Sha durante mucho tiempo, y que nosotros lo habíamos tolerado y ayudado; pero que no podíamos permitirle hablar en público, en gran escala dirigiéndose a la prensa y a los medios de comunicación. El Sr. Khomeini prefirió irse. Al parecer eso ha quedado grabado en su mente. Esta es la verdadera razón de por qué el Sr. Khomeini se fue del Iraq.

49. El Primer Ministro del Irán nos habló de una agresión de parte del Iraq. No mencionó nada de lo que hizo el nuevo régimen iraní con el propósito de incitar los sentimientos religiosos dentro del Iraq, para organizar el Partido Dawa localizado y dirigido desde Qom. Nada dijo de las actividades subversivas llevadas a cabo por ese grupo dentro del Iraq por parte de iraníes residentes en nuestro país. Nada mencionó sobre el intento del nuevo régimen de jugar la carta de la rebelión kurda en el norte de nuestro país. Este régimen ha invitado a los dirigentes de Barzani y les ha dado pleno apoyo moral y material, incluso una estación emisora en el norte del Irán. Y nuevamente, tal como lo hiciera el Sha, esto estaba dirigido contra nuestra seguridad interna y la integridad territorial de nuestro país.

50. El Partido Dawa fue organizado por el Irán y tenía su sede en Qom. Sobre este punto di información detallada en mi declaración anterior [*ibid.*]. Uno de los dirigentes más eminentes de ese partido salió voluntariamente del lugar en que estaba oculto e hizo una larga y minuciosa declaración en nuestra televisión el 24 de abril último. Dio plenos detalles de lo que el partido estaba haciendo en el Irán, cuándo se constituyó, quiénes lo dirigían, desde dónde se dirigía, y la naturaleza de las actividades a que se dedicaba. Se documentaron los detalles de todo lo que dijo. Enviamos el documento a las Naciones Unidas en una carta de fecha 21 de mayo de nuestro Representante Permanente, informándole de esta injerencia flagrante en nuestros asuntos internos.

51. El Sr. Rajai trató de pintar un cuadro en el que nos muestra como los agresores del Irán. El Iraq no comenzó la guerra con el Irán. Las autoridades iraníes la comenzaron con sus actos subversivos, terroristas y militares contra nosotros mucho antes de las hostilidades actuales. En mi declaración ante la Asamblea General el 3 de octubre³ y ante el Consejo me referí a los actos que motivaron nuestras acciones defensivas [*ibid.*]. En pocas palabras, cuando el sabotaje subversivo y el terrorismo de Khomeini a través del Partido Dawa fracasó en cuanto al logro de sus objetivos, comenzaron las acciones militares.

52. Los continuos cañoneos de nuestras ciudades fronterizas, aldeas y carreteras, se transformaron en una rutina diaria en la conducta de las fuerzas militares iraníes. Las cosas llegaron a un punto peligroso el 4 de septiembre de 1980, cuando la artillería pesada de fabricación norteamericana de 175 mm. fue utilizada para cañonear las ciudades de Janaqin y Mandali, causando graves daños, tanto en vidas como en bienes. Ese cañoneo fue llevado a cabo desde la región de Zain Al-Qaws, que es una de las zonas del territorio soberano del Iraq, ilegalmente ocupada por el Irán.

53. Contestamos el 7 de septiembre, recordando al Irán sus obligaciones internacionales, a través de una nota entregada al Encargado de Negocios del Irán en Bagdad. Pero el cañoneo prosiguió y tuvimos que seguir el mismo procedimiento al día siguiente, el 8 de septiembre, recordando al Irán sus obligaciones internacionales, aunque esta vez declaramos nuestro propósito de ejercer nuestro legítimo derecho de auto-defensa para liberar a nuestro territorio en Zain Al-Qaws, Saif Sa'ad y otras zonas. Nuestros actos tropezaron con la intensificación de las acciones militares iraníes en las regiones antes mencionadas, contra nuestras fuerzas de liberación. Ante esto enviamos otra nota al Encargado de Negocios iraní, en la que se exponían en detalle los derechos del Iraq en esa zona, de conformidad con el acuerdo de Argel y el Tratado de 1975. Todo esto cayó en oídos sordos. De tal manera, nos quedaba sólo una opción, es decir, considerar que el acuerdo de Argel y lo que él establecía había quedado terminado por parte del Iraq, puesto que el Irán lo había dado por terminado mediante palabras y en los hechos.

54. Esa decisión de nuestra parte fue adoptada el 17 de septiembre de 1980 y se basaba, como lo he dicho, en el párrafo 4 del acuerdo. En esa oportunidad pedimos a las autoridades iraníes que actuaran en forma atinada y racional. Habiendo agotado todos los medios pacíficos de que disponíamos para que el Irán cumpliera con sus obligaciones, sin haber logrado éxito, sólo nos quedaba la posibilidad de recurrir al derecho de defensa propia para restablecer nuestra soberanía sobre la totalidad de nuestro territorio.

55. A pesar de nuestra declaración de que no queríamos una guerra con el Irán y de que no queríamos ampliar el conflicto fuera de los límites del restablecimiento de los legítimos derechos iraquíes de soberanía territorial y de que no teníamos ambiciones territoriales en el Irán, el Gobierno iraní intensificó el conflicto. Comenzó el 19 de septiembre cañoneando con artillería pesada y bombarderos zonas muy populosas del Iraq e instalaciones económicas vitales.

56. Ahora quiero mencionar como un ejemplo que la cantidad de violaciones iraníes en el período de junio a septiembre de 1980 llegó a 187, esta cifra comprende violaciones y actos militares en la frontera con el Iraq contra zonas pobladas, carreteras y puestos fronterizos. Esas violaciones armadas se transformaron en una rutina diaria de las fuerzas militares iraníes.

57. Vale la pena mencionar que el bombardeo concentrado fue llevado a cabo desde la zona de Zain Al-Qaws, que está ubicada entre los marcos fronterizos 46 y 51, muy adentro del territorio del Iraq. Al mediodía del 7 de septiembre, el bombardeo se renovó en la misma forma. Por nuestra parte, llamamos nuevamente al Ministerio de Relaciones Exteriores al Encargado de Negocios de la Embajada de Irán en Bagdad, y le entregamos una nota. En ella le manifestábamos que las unidades militares iraníes habían violado numerosas zonas de nuestro territorio, como en el caso de Zain Al-Qaws, y les decíamos que esas violaciones habían continuado, en contravención del Tratado de 1975 entre los dos países. Le solicitamos que expresara a su Gobierno que debía poner inmediatamente fin a tales violaciones, pero las fuerzas iraníes prosiguieron el cañoneo esa noche.

58. Al día siguiente, el 8 de septiembre, el Encargado de Negocios del Irán fue invitado nuevamente a la Cancillería y le entregamos otra nota. En ella declarábamos que las fuerzas militares del Iraq, en ejercicio de su legítimo derecho de autodefensa, se veían obligadas a poner fin a la ocupación iraní de Zain Al-Qaws y a reconquistar los territorios iraquíes ocupados. También declarábamos que el Gobierno de la República del Iraq expresaba su esperanza de que los iraníes se beneficiaran de esa circunstancia y devolvieran la tierra iraquí que el Irán había invadido en ocasión anterior, como se había convenido en el Tratado de 1975, evitando así la posibilidad de ampliar el enfrentamiento entre los dos países. Pero en los días siguientes aumentaron las actividades militares concentradas de las fuerzas militares del Irán en el invadido territorio del Iraq. Mi Gobierno consideró necesario llamar nuevamente al Encargado de Negocios del Irán a la Cancillería, el 11 de septiembre de 1980, entregándole una nota detallada en la que esta vez se indicaban los siguientes puntos:

— Primero, hemos llegado a varias conclusiones, de nuestra observación de la conducta del Irán y de sus reacciones, la principal de las cuales es que debido a la confusión en el Irán y a la desorganización de las fuentes de información del Estado iraní, los dirigentes iraníes tal vez no se percatan del hecho de que el Irán ha violado territorios iraquíes, en contravención del derecho internacional y los acuerdos anteriores entre ambos países, incluyendo el acuerdo de Argel de 1975. De ser así, decía la nota, aconsejábamos a los gobernantes iraníes que lo indicaran a las autoridades iraníes competentes responsables de las fronteras y del cumplimiento de los acuerdos, para que conocieran perfectamente nuestros puntos de vista y por lo tanto basaran sus acciones en el conocimiento, en lugar de ideas equivocadas.

— Segundo, los dirigentes iraníes deben percatarse que el atacar ciudades pobladas por civiles, como lo hicieron en el caso del bombardeo de Janaqin y Mandali, no son cuestiones sencillas, ni un acto de violación con el que se entretienen los oficiales iraníes

dentro del Irán. El atacar a las ciudades iraquíes es una cosa grave, que debe ser evitada por el Irán, si verdaderamente tiene el deseo de que las relaciones entre los dos países no empeoren en forma peligrosa. Solamente los gobernantes del Irán tendrán la responsabilidad de esos actos ante Dios, el pueblo iraní y la opinión pública mundial.

— Tercero, el Iraq no tiene ambiciones de territorio iraní.

59. Todas esas notas diplomáticas cayeron en oídos sordos, puesto que no recibieron respuesta. En vista de la continua violación iraní del acuerdo de Argel de 1975, y la insistencia sobre estas violaciones confirmada mediante el anuncio que los círculos oficiales iraníes hicieron en el sentido de que el mencionado acuerdo no satisfacía los intereses del Irán y que el Irán no se consideraba obligado por él, mi Gobierno llegó a la conclusión de que el Gobierno iraní había violado los elementos del arreglo amplio contenido en el acuerdo y que, por lo tanto, quedaba terminado. Por consiguiente, el Gobierno de la República del Iraq decidió considerar que de conformidad con el párrafo 4 del acuerdo de Argel y el artículo 4 del Tratado de 1975, tal acuerdo y los que lo siguieran, que se basaban en él, eran nulos ya que el Irán los había considerado irritos a través de las palabras y de los hechos. El Iraq, entonces, exhortó a las autoridades iraníes a que aceptaran la nueva situación y actuaran en forma racional y sabia, porque de otro modo el Iraq ejercería sus legítimos derechos y plena soberanía sobre todos sus dominios terrestres y marítimos en Shatt-Al-Arab, como ocurría antes del acuerdo de Argel.

60. El Gobierno de la República del Iraq se vio obligado a tomar las medidas que acabo de indicar a raíz de que las autoridades iraníes siguieron violando gravemente sus obligaciones internacionales. Habiendo agotado todos los medios pacíficos para que el Irán cumpliera sus obligaciones, mi Gobierno se vio ante una sola opción: ejercer la defensa propia a fin de restablecer la soberanía iraquí sobre la totalidad de su territorio.

61. Como he demostrado, el Iraq no asumió la iniciativa, y cuando actuó lo hizo absolutamente en defensa propia. He aquí una lista de las fechas de los ataques armados iraníes contra el Iraq del 19 al 22 de septiembre de 1980: 18 de septiembre, fuego de ametralladoras contra la aldea Siba en Shatt-Al-Arab; 19 de septiembre, bombardeo de artillería contra Um Al-Risas en Shatt-Al-Arab; 20 de septiembre, cañoneo de artillería contra vías de navegación en Um Al-Risas; el buque mercante iraní *Iran Bandar*, que estaba armado, hizo fuego contra patrullas militares y navales del Iraq; 21 de septiembre, el buque británico *Oriental Star* fue objeto de disparos por una lancha patrullera iraní en Ziyadiyah mientras se dirigía a Basora; la torre de control de navegación del Iraq en Wasiliyah fue objeto de disparos por una lancha patrullera iraní; el buque de Kuwait *Al-Ghardaniyah* fue cañoneado desde Abadán; la torre

No. 2 de Um Al-Risas fue bombardeada por artillería mediana y pesada; la aldea de Siba fue objeto de disparos por una lancha; se abrió fuego de artillería mediana y pesada contra el rastreador iraquí *Sina'a* en Um Al-Risas; cañoneo de artillería contra instalaciones de Fakka septentrional, que fueron dañadas; ataque contra el barco *Muhammad* en Wasiliyah; el buque *Laucille* de Singapur fue atacado con fuego liviano mientras se dirigía hacia Basora; un barco-grúa iraquí fue atacado cerca de Wasiliyah; fuego de artillería mediana y pesada contra la base de un guardacostas iraquí; ataque de artillería pesada contra la ciudad de Mandali; bombardeo aéreo concentrado sobre la ciudad de Mandali; fuego de artillería pesada contra la ciudad de Janaqin durante 90 minutos; fuego de artillería pesada contra la ciudad de Quratu; 22 de septiembre, ataque de artillería concentrado sobre los suburbios de la ciudad de Mandali; hostigamiento a la navegación en Shatt-Al-Arab mediante fuego intermitente.

62. El Sr. Rajai habló sobre los aspectos humanitarios. Dijo algo acerca de los prisioneros de su país en el Iraq. Quisiera expresar lo siguiente: es evidente, según la declaración del Comité Internacional de la Cruz Roja, emitida en el comunicado de prensa No. 1402, del 13 de octubre, que mi Gobierno ha cumplido sus obligaciones, de conformidad con el Convenio de Ginebra relativo al trato de los prisioneros de guerra del 12 de agosto de 1949. Mi Gobierno ha venido cooperando plenamente con el Comité. Sería interesante preguntar si el Gobierno del Irán actúa de la misma manera. Parece que no es el caso, puesto que vimos en televisión el otro día algunos prisioneros de guerra iraquíes que se exhibían en forma inhumana ante un mitin en los terrenos de la Universidad de Teherán. Sostenemos que el Gobierno iraní es plenamente responsable por la suerte y bienestar de esos prisioneros. De acuerdo con lo que sabemos hasta ahora, el Gobierno iraní no ha permitido que las autoridades de la Cruz Roja actúen en Teherán.

63. El Sr. Rajai también habló del bombardeo de objetivos civiles en el Irán. Ante todo, quisiera expresar que nuestro Gobierno indicó claramente que no íbamos a bombardear objetivos civiles e instamos al Irán a que hiciera lo mismo. Resulta muy evidente que la abrumadora mayoría de los ataques de la fuerza aérea iraní se efectuaron contra ciudades civiles del Iraq, mientras que, por el contrario, la fuerza aérea iraquí siempre ha buscado objetivos no civiles del Irán. El Sr. Rajai ha hablado de la gente que ha resultado muerta y herida. Esto es muy lamentable. La guerra es algo muy malo. No debería haber comenzado. Solamente queremos manifestar que alguien debe ser responsable de esta guerra. Es la parte que no quiso escuchar la voz de la razón, que quiso continuar su expansionismo territorial y la injerencia en los asuntos internos de sus vecinos y desoyó la voz de la razón. Quienes procedieron de esa manera son los responsables por los hechos desgraciados que ocurren ahora.

64. Para concluir, quiero manifestar lo siguiente: el Iraq es un país pequeño y está decidido a preservar su independencia; la única forma de lograrlo es siendo un país no alineado. Todos conocen los principios de la no alineación. Cuando el Sr. Yazdi, Ministro de Relaciones Exteriores del Irán, formuló una declaración en la que expresaba la tendencia de su país a ser una nación no alineada, le envié un telegrama a fin de felicitarlo y decirle que el Iraq tendría mucho gusto en proponerlo al Movimiento de los Países no Alineados en su primera reunión, y así lo hicimos. Procedimos de esa manera teniendo en cuenta la antigua política iraní de dominio de la región y de expansión territorial. Teníamos la esperanza de que esa política de larga data llegara a su fin y pudieran vivir en paz. Si bien éste podría haber sido el pensamiento de algunos dirigentes iraníes, como el Sr. Bazargan, no era la forma de pensar de Khomeini. Su pensamiento era exportar la revolución islámica, que es la expresión acuñada con ese propósito. ¿Cuál es el primer paso y cómo llevarlo a cabo? La primera etapa era el Iraq y los países del Golfo Árabe, pero mi país estaba en la lista prioritaria por razones obvias. Entre estas razones figuraba la composición étnica y religiosa de su población. Si el Iraq cae, también caerán los países del Golfo Árabe. El método utilizado consistía en la desestabilización mediante actividades terroristas y subversivas, unidas a una intensa campaña de medios de información para incitar los sentimientos religiosos y provocar entonces un levantamiento en masa, como tenían calculado. En cuanto al instrumento, contaban con los militantes enviados desde el Irán, los residentes iraníes reclutados y la primera generación de iraquíes de origen iraní. Así fue creado el Partido Dawa en Qom, con sus dirigentes establecidos allí.

65. He descrito a ustedes el miércoles pasado [*ibid.*] las actividades que habían emprendido contra nosotros y he dado algunos ejemplos. Este es el punto crucial entre nosotros y el Irán. Khomeini ha lanzado una guerra no declarada contra nosotros con intenciones que no oculta. Esto explica fácilmente la negativa del Irán a devolver la tierra iraquí. Para ellos, eso sería dar tierra a un gobierno al cual desean derrocar. Esto explica su insistencia en retener tres islas árabes y mantener el control de Shatt-Al-Arab.

66. Khomeini tiene un concepto diferente de la estructura política mundial. Para él, este no es un mundo hecho de Estados independientes, donde uno no debe interferir en los asuntos internos de los Estados y todo país debiera ser libre de elegir su sistema político y social. Su ideología es la religión. Para él lo que ocurrió en el Irán no ha sido el desenlace de los acontecimientos sociales, económicos y políticos del Irán sino más bien la resurrección de los principios fundamentales del Islam. El advenimiento de la República Islámica del Irán es solamente considerado el punto inicial. Este es exactamente el camino hacia la expansión territorial, sin considerar el aspecto ideológico. Es la ocasión justa para la abierta interferencia en los asuntos internos de un país vecino. Por ello es que el

nuevo régimen mantiene relaciones tensas con prácticamente todos los países vecinos. Infortunadamente, el Iraq fue el primer caso abierto de conflicto. Esto ha ocurrido porque el Iraq, en opinión de Khomeini, es vulnerable y porque Iraq insiste en resistir.

67. Como Iraq es un país pequeño y en desarrollo no hay nada que desee más que la paz. Queremos la paz con independencia y no injerencia en nuestros asuntos internos. Tratamos de lograrlo. Hicimos lo más que pudimos y nada escatimamos para evitar el conflicto, pero Khomeini tiene ideas fijas en su mente. Su éxito al derrocar al Sha le dio exagerada confianza en sí mismo y el secuestro de diplomáticos de una superpotencia como rehenes acrecentó esa confianza y se hizo más rígido. El pensó que apoderándose del Iraq sería posible hacerlo con toda la región.

68. Esperamos que la razón prevalezca eventualmente y se llegue a un entendimiento con el Irán. A pesar de la situación militar en que nos encontramos reafirmamos que no tenemos ambiciones territoriales en el Irán, pero insistimos en la integridad territorial del Iraq en la tierra y en el agua y en la no injerencia en nuestros asuntos internos.

69. Sr. McHENRY (Estados Unidos de América) (*interpretación del inglés*): El objetivo de esta reunión es cumplir con la responsabilidad esencial del Consejo de Seguridad: la preservación y mantenimiento de la paz. Los funcionarios del Gobierno de los Estados Unidos ya se han manifestado respecto al conflicto existente entre el Iraq y el Irán. En el momento oportuno tendré yo la ocasión de manifestar con toda franqueza los principios que todas las naciones deben respetar para resolver esta controversia o cualquiera otra. Lo haremos en base a los principios, a pesar de las acusaciones totalmente falsas que acaba de hacer el representante del Irán contra mi país. En ningún momento los Estados Unidos han dado información a ninguna parte respecto de las acciones militares de la otra.

70. El tema de esta reunión es estudiar la situación prevaleciente entre el Irán y el Iraq, pero nadie puede participar en esta reunión sin al mismo tiempo sentir la preocupación por los 52 rehenes de los Estados Unidos mantenidos allí en contra de su voluntad. Todos recordamos las decisiones unánimes del Consejo de Seguridad, los llamamientos elocuentes del antiguo Presidente de la Asamblea General y también la orden de la Corte Internacional de Justicia¹ reafirmando el estatuto de los rehenes, y su derecho a recuperar la libertad de acuerdo con los principios del derecho internacional.

71. Los padres, madres, esposas, hijos e hijas que están separados de los seres queridos forman parte del auditorio de esta reunión y pensando especialmente en ellos hoy, debiera recordarnos que somos una familia de naciones y que nuestras aspiraciones son interdependientes e incluso indivisibles. Las voces de todas las naciones se han expresado. Los preceptos universa-

les, inclusive los del Islam indican lo que se debe hacer. Los rehenes deben ser liberados y en su libertad la comunidad de naciones encontrará nuevo vigor.

72. Creo infortunado, al escuchar el discurso del Primer Ministro del Irán, que la única referencia a los rehenes fuera una cuestión retórica de cómo el conflicto entre el Irán y el Iraq podría llevar a los Estados Unidos a esperar que los rehenes pudieran ser liberados. Desde luego, no creemos que el conflicto en sí mismo debiera llevar a nada que no sea la búsqueda de la paz, pero la respuesta básica a la pregunta hecha por el representante del Irán es bien sencilla. Esperamos que los rehenes queden libres en base a los mismos principios de derecho, justicia y dignidad humanas sobre los que el Primer Ministro basó su propio llamamiento al Consejo. En realidad, y en primer lugar, en base a esos principios los rehenes no debieran haber sido jamás capturados.

73. Quisiera hacer un comentario final. El Primer Ministro del Irán se refirió a la incapacidad del Consejo de aplicar sus resoluciones y sugirió que las actividades del Consejo se ven bloqueadas por las superpotencias. El Consejo a veces se ve impedido de aplicar sus resoluciones, ¿pero no es acaso irónico que esta queja respecto a la incapacidad del Consejo de aplicar sus resoluciones provenga del Irán, que ha desafiado numerosas resoluciones del Consejo?

74. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Tiene la palabra el representante del Irán, que la ha solicitado en ejercicio de su derecho a contestar.

75. Sr. SHEMIRANI (Irán) (*interpretación del inglés*): El objeto de mi intervención se debe a mi deseo de disipar una impresión errónea y falsa que pudo haberse formado no en las mentes de los miembros del Consejo, sino en la del Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq como consecuencia de su segunda intervención en las deliberaciones: la impresión falsa que tal vez ha podido engañar a la opinión pública internacional en sus intentos fútiles por justificar la agresión que Iraq ha desencadenado contra mi país.

76. No me propongo hacer una prolongada declaración, porque hace escasos minutos el Primer Ministro de mi país desenmascaró la verdadera naturaleza de las pretensiones iraquíes con respecto a la guerra que ha impuesto al Irán. Sin embargo, puedo decir que el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq no agregó absolutamente nada nuevo en su segunda intervención ante el Consejo. Una vez más repitió los mismos argumentos que utilizó cuando se dirigió a la Asamblea General¹.

77. Cuando el Iraq lanzó su agresión contra mi país, al mismo tiempo inició una campaña de mentiras y distorsiones destinada a engañar a la opinión pública internacional en lo que respecta a la verdadera naturaleza de su acción, que es una flagrante agresión de acuerdo con todos los principios de la Carta de las

Naciones Unidas, la Carta de la Conferencia Islámica y los principios del Movimiento de los no Alineados.

78. ¿Cómo osa el Canciller iraquí venir al Consejo de Seguridad y decirle a la comunidad internacional en qué forma su país respeta el derecho internacional y los principios del Movimiento de los no Alineados, cuando en este preciso momento las fuerzas de agresión se encuentran en mi país? Han ocupado partes de él. Desde el comienzo mismo de su agresión han destruido instalaciones petroleras, recursos económicos, centros de población civil, aldeas y ciudades y las vidas de personas inocentes.

79. Sus instrumentos de propaganda han estado constantemente haciendo alarde de la forma en que invadieron mi país, de cómo en Abadan, en Khorramshahr, en Dezful y en otras ciudades del Khuzistán han atacado y matado a personas inocentes, así como destruido enormes instalaciones económicas y recursos primarios de mi país. Creo que los miembros del Consejo estarán de acuerdo en que el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq no ha dicho nada que pueda justificar una acción injustificable: la agresión del Iraq contra mi país.

80. Creo que lo que el representante de los Estados Unidos ha dicho con respecto a la crisis entre nuestros dos países no refleja las realidades de la situación. Quisiera tener tiempo suficiente aquí, en el Consejo, para estudiar y examinar todos los aspectos y dimensiones del problema. Lo que ha sucedido entre nuestros dos países es una expresión elocuente de más de tres decenios de intervención y de injerencia en los asuntos de mi país.

81. El representante de los Estados Unidos ha hablado del respeto de los principios humanitarios del derecho internacional, pero sabe muy bien que quizás ningún país en el mundo ha violado los principios del derecho internacional y los principios humanitarios más que los Estados Unidos. No creo que necesite mencionar ejemplos aquí. Todo el mundo sabe qué es lo que hicieron los Estados Unidos en Viet Nam. ¿Debo dar más ejemplos? No creo que eso sea necesario.

82. Millones de personas fueron asesinadas como consecuencia de la deliberada política del Gobierno de los Estados Unidos. Y no solamente en Viet Nam, sino en Camboya, en Laos y en algunas otras partes del mundo. Pero lo que ha ocurrido con respecto a mi propio país es algo sobre lo cual estoy seguro que el representante de los Estados Unidos convendrá. Si examina su conciencia estará de acuerdo conmigo en que su país ha cometido muchos, muchos crímenes durante los 35 años de una oscura historia de relaciones entre nuestros dos países. ¿Quién derrocó a un Gobierno establecido constitucionalmente en el Irán en 1953? Entonces, nadie en el Consejo de Seguridad levantó un dedo. ¿No iba eso en contra de los principios del derecho internacional? ¿No se trataba de una violación de todos los principios elementales de la

Carta de las Naciones Unidas? Todo el mundo guardó silencio.

83. No creo que ni por un momento un representante oficial de los Estados Unidos negaría esa realidad, que fue admitida por Presidentes y altos dignatarios de los Estados Unidos. Como la agresión del Iraq, resulta innegable.

84. Por consiguiente, no tengo la intención de entrar en detalles sobre la historia de las relaciones entre el Irán y los Estados Unidos, pero pensé que, a fin de que las cosas quedaran en su lugar, era necesario que mencionara algunos ejemplos de lo que los Estados Unidos hicieron en otras partes del mundo y de lo que llevaron a cabo en el caso de mi propio país.

85. Me reservo el derecho de hablar nuevamente si es necesario.

86. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Doy la palabra al representante del Iraq, quien desea ejercer su derecho a contestar.

87. Sr. AL-QAYSI (Iraq) (*interpretación del inglés*): El representante del Irán dijo que su Primer Ministro "desenmascaró la verdadera naturaleza de las pretensiones iraquíes" con respecto a lo que él llamó "la guerra que ha impuesto al Irán". Creo que es evidente para todos que si hay algo que el Primer Ministro del Irán ha desenmascarado esta tarde es la mentalidad de Khomeini y su visión muy particular de las relaciones internacionales. Basta con que me refiera a los últimos comentarios que hizo el Primer Ministro del Irán con respecto a cómo, supuestamente, las fuerzas del bien van a prevalecer sobre las del mal. Se estaba refiriendo a la cuestión en términos del bien y del mal, basándose en el Islam. El Islam no le presta ningún apoyo en cuanto a las ideas sobre diversas cuestiones, y menos con respecto al carácter sagrado de los representantes diplomáticos.

88. El Primer Ministro del Irán dijo, con toda la determinación que puede demostrar un ser humano, que están decididos a injerirse, y parecen querer hacerlo en los asuntos del mundo entero. ¿Por qué? Porque su revolución trata de llevar a la humanidad, según ellos, hacia los verdaderos valores humanos.

89. El representante del Irán que acaba de hacer uso de la palabra es un diplomático de gran experiencia. El conoce la Carta; conoce este órgano de las Naciones Unidas; conoce el reglamento y conoce la ética de las declaraciones. ¿Puede acaso afirmar ante el Consejo que las declaraciones revolucionarias del Irán ante la Asamblea General y el Consejo se conforman a las normas básicas de conducta ética que prevalecen en esta Organización, o quizás ha quedado convencido con la nueva lógica de la revolución de Khomeini? No lo sé. Habla de los principios de la Carta y dice que el Ministro de Relaciones Exteriores de mi país no expresó nada nuevo ante el Consejo, que dio los mis-

mos argumentos repetidos una y otra vez. Parecería necesario repetir los argumentos y seguir reiterándolos, porque realmente nos estamos enfrentando a una pared de cemento. El mundo está de un lado, es decir, el mundo del mal, y Khomeini está del otro lado, en el mundo de la justicia, la bondad, la equidad, etc.

90. El Primer Ministro del Irán y el representante de ese país que lo siguió han venido al Consejo a hablar de conducta humanitaria en las hostilidades. Iniciaron sus declaraciones pulsando la cuerda de la humanidad o los sentimientos humanos. ¿Cuántas personas fueron condenadas a muerte en el Irán? ¿Cuántas fueron ejecutadas, por ejemplo, durante el mes del Ramadán? Además, ¿no han bombardeado acaso blancos civiles en el Iraq, mucho antes del 4 de septiembre? ¿Acaso no han asesinado a sangre fría a marinos que navegaban en Shatt-Al-Arab? Estos hechos no se pueden negar ni ocultar con la retórica. Hablan de legalidad y apelan a la ley y sin embargo, la violan y vienen aquí solamente cuando se encuentran acorralados para pedirnos "Dennos tiempo suficiente para estudiar a fondo la situación". Por cierto, mi delegación no está dispuesta a presenciar durante más de dos años, el quebrantamiento de su seguridad interna.

91. El PRESIDENTE (*interpretación del ruso*): Doy la palabra al representante del Irán, quien desea hablar en ejercicio de su derecho a contestar.

92. Sr. SHEMIRANI (Irán) (*interpretación del inglés*): Me resisto a responder a la retórica. Nunca aceptaré que me dé conferencias sobre derechos humanos el representante de un país que es el último que tiene derecho a hablar de esa cuestión.

Se levanta la sesión a las 20.30 horas.

NOTAS

¹ Véase Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 1017, No. 14903.

² *Ibid.*, Nos. 14904 a 14907.

³ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo quinto período de sesiones, Sesiones Plenarias, 22a. sesión.

⁴ Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 75, No. 972, pág. 135.

⁵ Caso relativo al personal diplomático y consular de los Estados Unidos en Teherán, Medidas Provisionales, Providencia del 15 de diciembre de 1979, C.I.J. *Recueil* 1979, pág. 7.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
